



Udruženje građana češkog porijekla
Spolek občanů českého původu

česká beseda

Sarajevo

REDOVNA SKUPŠTINA UDRUŽENJA IZVJEŠTAJ O RADU:

(Izveštaj je urađen na osnovu hronoloških aktivnosti.)

2009.

03. april 2009. Na inicijativu Česke besede, Ministarstvo vanjskih poslova Češke Republike - Odjel za sunarodnjake finansirao je nabavku sadnica Pančičeve omorike koje su 03.04.2009. godine svečano zasađene uz pomoć JP «Park» u ulici Zmaja od Bosne, preko puta hotela Bristol. U prisustvu načelnika Općine Novo Sarajevo gospodina Nedžada Koldže i brojnih građana, sadnice su posadili predstavnici Udruženja Mađara Hum, Udruženja Poljaka Polsa, SKD Cankar, Udruženja građana italijanskog porijekla i Česke besede. Ovih pet Pančičevih omorika su začetak parka koji bi se trebao nazvati Parkom nacionalnih manjina.

13. juni 2009. Povodom Dana sv. Ante uručene su čestitke i prigodna donacija u hrani Franjevačkom samostanu na Bistriku.

16. juni 2009. Povodom 67 godina od smrti Karla Paržika (Karel Pařík) članovi Besede obišli su njegov grob i položili cvijeće.

20. juni 2009. Organizovan je jednodnevni izlet u Fojnicu. Tom prilikom članovi Besede obišli su Franjevački samostan i Rekreacioni centar Brusnica na planini Vranica.

Juni 2009. Završena je digitalizacija «Kronike» Ludvíka Jaroša, češkog učitelja u Sarajevu, iz 1934. godine i digitalizacija časopisa «Česká beseda» od broja 1 do broja 45.

22. septembar 2009. Ambasadoru ČR Jiříju Kuděli koji je odlazio na novu dužnost, u znak zahvalnosti na uspješnoj četverogodišnjoj saradnji, uručena je «Kronika» Ludvíka Jaroša.

27. septembar 2009. Članovi Česke besede u Franjevačkom samostanu proslavili su Dan sv. Václava. Tom prilikom Tomislav Krzyk nas je upoznao sa svojim studijskim boravkom u Dobrušci. Članovima je podijeljen Informator 1/2009.

17. oktobar 2009. U Domu kulture u Prnjavoru održano je Veće češke pjesme u organizaciji Česke besede Mačino Brdo. Tom prilikom članovi Česke besede Sarajevo, na poziv Česke besede Mačino Brdo, dvodnevnom posjetom Prnjavoru i Mačinom Brdu uzeli su aktivno učešće na ovoj, za Česke besede važnoj manifestaciji. Zvezdana i Ivan Stuchlý izveli su poznatu pjesmu «Kristinka», te uz veliki aplauz preko stotinu prisutnih «krajana» iz Prijedora, Slavenskog Broda, Kaptola-Požega, Nove Vesi, Banja Luke i Mačinog Brda, predstavili sarajevsku Besedu. Učesnici ovog skupa otpjevali su i «Pisničku Česku», pjesmu koja je na prijedlog organizatora prihvaćena kao himna Českih beseda u BiH. Iskoristili smo našu ugodnu posjetu Prnjavoru da ljubaznom domaćinu uručimo, u znak zahvalnosti za sačuvanu arhivu nekadašnje Česke besede Sarajevo, digitalno izdanje «Kronike» češkog učitelja Ludvíka Jaroša, nastale 1934. godine

28. oktobar 2009. Svečano je obilježen Dan državnosti Češke Republike prijemom u sarajevskoj Pivnici. Pozivu novog češkog ambasadora Tomáša Szunyoga u velikom broju su se odazvali i članovi Česke besede.

16. decembar 2009. U prostorijama SKD Cankar održan je zajednički sastanak udruženja: Česká beseda Sarajevo, Hum, Polsa, SKD Cankar i Udruženje građana italijanskog porijekla. Sa ovog sastanka upućena je inicijativa načelniku Općine Novo Sarajevo, gospodinu Nedžadu Koldži, da se parku naspram hotela Bristol dodijeli ime «Park nacionalnih manjina», što je ustvari nastavak započete saradnje pomenutih udruženja i lokalne vlasti. Predstavnicima udruženja uručen je DVD sa snimljenim materijalom o sadnji Pančičevih omorika u pomenutom parku u aprilu 2009. godine.

17. decembar 2009. Ambasador ČR Tomáš Szunyog je u prostorijama svoje rezidencije, zajedno sa konzulom gospodom Janom Starom, upriličio božićni prijem za «krajane» iz cijele BiH. Na prijemu je bio i Čestimir Dušek iz Tuzle, dobitnik nagrade «Gratis agit» za 2009. godinu koju dodjeljuje Ministarstvo vanjskih poslova ČR za izvanredan doprinos širenju ugleda Češke Republike u inostranstvu. Tom prilikom Česká beseda Sarajevo uručila je digitalno izdanje «Kronike» češkog učitelja Ludvíka Jaroša.

21. decembar 2009. Organizovano je tradicionalno božićno druženje u prostoru Samostana sv. Ante na Bistriku, koje su svojim prisustvom uveličali ambasador Republike Češke Tomáš Szunyog, konzulica Jana Stará i gvardijan fra Petar Vidić.

U **prvom polugodištu 2009. godine** Češka Republika je predsjedavala EU-om i u tom periodu je u Sarajevu organizovan niz kulturnih aktivnosti, kao što je Koncert grupe Čehomor koji je održan u Skenderiji, Izložba piva u Franjevačkom samostanu, Izložba građevina u ČR zaštićenih UNESCO-om, održana u galeriji Energoinvesta na Bašćaršiji... Članovi Česke besede su sa velikim interesovanjem prisustvovali pomenutim manifestacijama i time dali svoj doprinos saradnji sa Ambasadorom ČR u BiH.

Novembar 2009. U organizaciji Ambasade ČR u BiH, a pod pokroviteljstvom ambasadora Tomáša Szunyoga, održana je 5. jubilarna Sedmica češkog filma. Članovi Besede imali su priliku prisustvovati projekcijama šest najnovijih ostvarenja moderne češke kinematografije.

2010.

11. januar 2010. Otvarena je Izložba «Kreativnost u slobodno vrijeme». Svojim radovima na izložbi predstavilo se 19 članova Udruženja. Tema Izložbe je bila «Prag», te su bile izložene, kako povijesne tako i savremene fotografije glavnog grada ČR.

26. januar 2010. Ambasador Tomáš Szunyog upriličio je sastanak sa Českom besedom Sarajevo i DBČP «Snješka». Sastanku su prisustvovali Jovanka Manžalović Šalaka i Tomislav Krzyk i tom prilikom upoznali ambasadora sa aktivnostima Udruženja i iznijeli probleme sa kojima se susreće. Predočen je također još uvijek neriješen problem u vezi sa prostorijama za rad.

Ambasador je upoznat i sa pokrenutom inicijativom za dodjelu imena «Park nacionalnih manjina» parku nasuprot hotela Bristol, kao i sa našim prošlogodišnjim predstavljanjem na Seminaru za «krajane», održanom u Pragu, na kome je Anna Bašićova organizatorima seminara prosljedila naš dopis koji se odnosi na pronalaženje mogućnosti izgradnje Doma nacionalnih manjina u Sarajevu.

30. januar 2010. Česká beseda se predstavila na Interkulturalnom festivalu u organizaciji CIVITAS-a, UNICEF-a i Općine Novo Sarajevo. Učestvovali su Jovanka Manžalović Šalaka, Zvezdana Stuchlý, Ljerka Danon Latal, Svetlana Beran, te Davor i Ivan Milošević.

U **januaru** su završene sve aktivnosti oko podnošenja finansijskih izvještaja Udruženju, Ambasadi ČR i Poreskoj upravi. Izvještaje je uradio Tomislav Krzyk u saradnji sa Mladenom Hušnerom.

12. februar 2010. Obavljene su konsultacije sa konzulicom Janom Starom o iznalaženju rješenja za otvaranje biblioteke Udruženja pod nazivom «Češki kutak», zatim oko prijave Česke besede za festival u Pragu, o iznalaženju mogućnosti saradnje sa Evropskom komisijom za izgradnju Doma nacionalnih manjina u Sarajevu, kao i dogovor oko termina održavanja proba u Ambasadi. Sve ove aktivnosti je obavila Jovanka Manžalović Šalaka.

25. februar 2010. Nastavljena je saradnja sa Udruženjima nacionalnih manjina: Cankar, Hum, Polsa i Udruženje Italijana. Obavljene su pripreme za sastanak sa načelnikom Općine Novo Sarajevo radi uspostavljanja saradnje sa «manjinskim udruženjima» i lokalnom zajednicom. Sastanku, u ime Česke besede, prisustvovali su Jovanka Manžalović Šalaka i Tomislav Krzyk, a sastanak je održan u prostorijama SKD Cankar.

04. mart 2010. Održan je sastanak Upravnog odbora na kome je utvrđen Plan rada za 2010. godinu.

11. mart 2010. Upriličeno je «radno druženje» članova Besede na kome je prezentiran Plan rada za 2010. godinu i podijeljen Informator br. 2/2009.

12. mart 2010. Održan je sastanak sa načelnikom Općine Novo Sarajevo. Sastanku su prisustvovali predstavnici Česke besede, SKD Cankar, Huma, Polse i UG italijanskog porijekla. Razmotrena su pitanja u vezi sa problemom nedostatka prostora za rad ovih udruženja, te pitanja koja se odnose na zajedničko predstavljanje za Dan Općine, kao i ona o aktiviranju granta za nacionalne manjine iz budžeta Općine (Jovanka Manžalović Šalaka i Tomislav Krzyk).

Napomena: Izrađen je zajednički projekt predstavljanja ovih pet udruženja i dostavljen Općini. 12. maja 2010. godine obaviješteni smo da je budžet Općine znatno smanjen i da ga Općina ne može finansirati.

19. mart 2010. Održan je sastanak sa gradonačelnikom Sarajeva gospodinom Alijom Behmenom. Tom prilikom iznijeti su problemi sa kojima se susreće Česká beseda Sarajevo, te predočene aktivnosti koje poduzima Udruženje u cilju očuvanja identiteta češke nacionalne manjine i kulturne baštine Čeha na ovim prostorima, konkretno u Gradu Sarajevu: otvaranje «Češkog kutka», izrada Monografije Čeha u Sarajevu i snimanje dokumentarnog filma o «malom lutkarskom pozorištu» (Jovanka Manžalović Šalaka).

29. april 2010. Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice BiH uručilo je Českoj besedi Sarajevo komplet od 6 knjiga nobelovca Ive Andrića koje su prevedene na češki jezik. Knjige je poklonilo Udruženje «Lastavica» koje egzistira u Českoj Republici i bavi se izdavaštvom.

U **aprilu 2010.** izvršene su pripreme za održavanje proba «pjevačke skupine» Udruženja. Prijavljeno je 15 članova. Planirano je da se probe održavaju 2x mjesečno (april, maj i juni) u prostorijama Samostana sv. Ante.

29. maj 2010. Upriličeno je druženje sa grupom čeških etnologa koji su u okviru studijskog putovanja po BiH posjetili i Sarajevo i izrazili želju da se sretnu sa članovima Česke besede Sarajevo (Gosti: Zdeněk Uherek i Jana Pospíšilová - kontakt sa Českom besedom Sarajevo prvi put je uspostavljen još 1996. godine). Prisutni, u ime Česke besede, bili su: Jadranka Šuster, Una Dobrinić, Atila Šalaka, Tomislav Krzyk i Jovanka Manžalović Šalaka.

09. juni 2010. Česká beseda Sarajevo, u saradnji sa lokalnom televizijom TV VOGOŠĆA, snimila je reportažu u okviru serijala «I mi smo BiH». Snimanju su prisustvovali Ivan i Sonja Milošević, Tomislav Krzyk, Zvezdana i Ivan Stuchlý, Karmela Smolik, Atila Šalaka, Leona Sabolek i Blaženka Likić.

13. juni 2010. Zvanično je počelo snimanje dokumentarnog filma «Probuđene lutke».

13. juni 2010. Povodom Dana sv. Ante uručene su čestitke i prigodna donacija u hrani Franjevačkom samostanu na Bistriku.

16. juni 2010. Članovi Udruženja položili su cvijeće na grob Karla Paržika.

26. juni 2010. Organizovan je zajednički izlet u Kreševo.

08. juli 2010. U rezidenciji češkog ambasadora Tomáša Szunyoga, 08.07.2010. godine, uz prigodan koktel organizovan je ispraćaj gospođe Irene Götzove koja se vraćala u Prag nakon dugogodišnjeg uspješnog djelovanja u Bosni i Hercegovini. Irena Götzová je kao konzul sjajno saradivala sa Českom besedom u Sarajevu i neumorno djelovala na kulturnom planu.

08. septembar 2010. Održan je sastanak Upravnog odbora na kojem su dogovorene aktivnosti Udruženja do kraja 2010. godine.

22. juli 2010. Na sjednici Kantona Sarajevo javnoj površini preko puta hotela Bristol dodijeljen je naziv «Park nacionalnih manjina».

29. septembar 2010. Svečano je obilježen Dan svetog Václava (28. septembar) i Dan obnove rada sarajevske Česke besede. Tomislav Krzyk je održao predavanje o češkim dvorcima Novo Mesto nad Metuji i Opočno, uz originalne slajdove koje je snimio prilikom studijskog boravka u Dobrušci 2009. godine. Proslavu je svojim prisustvom uvećao ambasador Češke Republike pan Tomáš Szunyog. «Pisnička česka» koju izvodi grupa članova Besede, stavljena je kao spot na You Tube. Članovima je podijeljen Godišnjak 2008. i Informator br. 1/2010.

27. oktobar 2010. Svečanim prijemom u Konaku zajednički su obilježeni državni praznici Češke Republike i Republike Austrije. Prijemu su prisustvovali i članovi Udruženja.

16. decembar 2010. Otvorena je Sedmica češkog filma. Projekcijama su prisustvovali i članovi Besede.

17. decembar 2010. Ambasador Češke Republike u Bosni i Hercegovini pan Tomáš Szunyog organizovao je božićno druženje sa «krajanima» u svojoj rezidenciji. Pozivu su se odazvali članovi Čeških beseda iz Sarajeva, Banja Luke, Mačinog Brda, Prijedora i Nove Vesi, kao i članovi Društva bosansko-češkog prijateljstva «Snješka». Druženju je prisustvovala konzulica paní Jana Stará, kao i ostalo osoblje Ambasade ČR. Tom prilikom ambasadoru Szunyogu, u ime Česke besede Sarajevo, uručen je kao poklon reprint «Čeških narodnih pjesama» sa prigodnom čestitkom.

U 2010. godini nismo imali svog predstavnika na kursu češkog jezika koji se održava u Dobrušci. Za odlazak u Dobrušku aplicirala je Una Dobrinčić, ali njena aplikacija nije prihvaćena.

U 2010. godini nastavljeno je prikupljanje arhivske građe za izradu Monografije (Tomislav Krzyk).

2011.

08. januar 2011. Tradicionalno druženje članova Česke besede Sarajevo održano je u prostoru Franjevačkog samostana sv. Ante na Bistriku. Druženje je počelo predavanjem Jadranke Šuster o posjeti Daruvaru 17. i 18.07.2010. godine tokom žetvenih svečanosti «Dožinky». «Dožinky» su najveća manifestacija češke nacionalne manjine u Hrvatskoj, koja se održava svake druge godine u Daruvaru - sjedištu Saveza Čeha u Republici Hrvatskoj.

14. februar 2011. Održan je sastanak Upravnog odbora na kojem je predložen Plan rada za 2011. godinu. Tomislav Krzyk je podnio finansijski izvještaj za 2010. godinu.

19. i 20. mart 2011. U Franjevačkom samostanu sv. Ante nastavljeno je snimanje dokumentarnog filma «Probuđene lutke». Sniman je segment sa starim češkim lutkarskim pozorištem koje je u posjedu porodice Stuchlý. Sudjelovali su lutkarica Jasminka Požek-Božuta, Ivan i Zvezdana Stuchlý, Igor Sivjakov, Senka Paunović, Jovanka Manzalović Šalaka i Leona Sabolek. Snimanje je nastavljeno uz finansijsku podršku Grada Sarajeva.

24. mart 2011. U prostoru Samostana sv. Ante na Bistriku Federalna Televizija snimila je segment o Českoj besedi Sarajevo u okviru serijala o nacionalnim manjinama u Bosni i Hercegovini.

13. juni 2010. Povodom Dana sv. Ante uručene su čestitke i prigodna donacija u hrani Franjevačkom samostanu na Bistriku

16. juni 2011. Članovi Česke besede su već tradicionalno odali počast velikom arhitekti Karlu Paržiku polaganjem cvijeća na njegov grob na groblju sv. Mihovila u Sarajevu. Obilježavanju godišnjice smrti ovoga Čeha po rođenju, a Sarajlije po izboru, pridružila se i Ambasada Češke Republike u Bosni i Hercegovini.

26. juni 2011. Upriličen je tradicionalni godišnji izlet u zaštićeni pejzaž Bijambare. Uz stručnog vodiča organizovan je obilazak Srednje bijambarske pećine. Tokom posjete pećini, u jednom od njenih dijelova koji nosi naziv «koncertna dvorana», grupa članova Udruženja zapjevala je «Písničku česku» uz pratnju Ivana Miloševića na tamburi.

02. juli 2011. Na poziv Česke besede iz Mačinog Brda, Ljiljana Nevrt i Jovanka Manzalović Šalaka prisustvovali su, u ime Česke besede Sarajevo, Drugom festivalu nacionalnih manjina Opštine Prnjavor pod nazivom «Mala Evropa».

28. septembar 2011. Proslava petnaeste godišnjice obnove rada Česke besede Sarajevo i Dana sv. Václava održana je u prostoru Franjevačkog samostana sv. Ante na Bistriku. U istom prostoru je otvorena biblioteka «Češki kutak», a Česká beseda je dobila na poklon moravsku narodnu nošnju.

24. oktobar 2011. Ambasada Republike Češke, zajedno sa Ambasadama Slovačke i Poljske, proslavila je Dan državnosti. Na svečanom prijemu u sarajevskoj Pivnici među brojnim uglednim gostima bili su i članovi Česke besede.

31. oktobar 2011. U Maloj galeriji sv. Ante istoimenog Franjevačkog samostana na Bistriku promovirana je knjiga pjesama «Tamne alejine jame» češkog pjesnika Jana Skácela u prijevodu Hasana Zahirovića. Prvu knjigu pjesama jednog češkog autora prevedenu na bosanski jezik predstavila je Ambasada Češke Republike u saradnji sa Izdavačkom kućom «Dobra knjiga» i Českom besedom Sarajevo.

12. novembar 2011. Česká beseda se odazvala pozivu na tradicionalno druženje «Martinovanje», koje je organizovalo SKD Cankar. Druženju su prisustvovali Dušica i Želimir Trkulja i Jovanka Manzalović Šalaka.

13. novembar 2011. Održan je svečani koncert u organizaciji Polse kojim je obilježen Dan nezavisnosti Poljske Republike. U ime Besede koncertu je prisustvovala Jovanka Manzalović Šalaka.

07. decembar 2011. Česká beseda se odazvala pozivu da prisustvuje kao gost na Godišnjoj skupštini UG italijanskog porijekla (Jovanka Manzalović Šalaka).

14. decembar 2011. Organizovano je tradicionalno božićno druženje Česke besede, na kojem su kao gosti bili Sanja Bogdanović iz SKD Cankar, Bruno Palestra iz UG italijanskog porijekla, Vasilija Ibrahimagić iz UG Makedonaca, kao i članovi Društva bosansko-češkog prijateljstva «Snješka». Članovima Besede, kao i gostima, prezentirana je češka narodna nošnja (poklon čeških etnologa).

18. decembar 2011. Preminuo je bivši predsjednik Češke Republike Václav Havel, te tim povodom, u ime Česke besede Sarajevo, predsjednica Udruženja upisala se u Knjigu žalosti. Knjiga žalosti povodom smrti Václava Havela bila je otvorena u Ambasadi ČR u Sarajevu. Telegram saučesća upućen je porodici i predsjedniku Češke Republike.

19. decembar 2011. Ambasador ČR u BiH Tomáš Szunyog je u svojoj rezidenciji organizovao božićni i novogodišnji prijem za bh. građane češkog porijekla i za članove Udruženja češko-bosanskog prijateljstva. Bivšem predsjedniku ČR Václavu Havelu odata je pošta minutom šutnje.

Za ovu priliku Jovanka Manzalović Šalaka je obukla ručno rađenu moravsku narodnu nošnju iz okoline Brna, poklon čeških etnologa.

2012.

15. januar 2012. Tomislav Krzyk je uradio Izveštaj za utrošena sredstva dobijena od MVP Češke Republike.

U **januaru 2012.** Češka ambasada je nominovala Udruženje za šestoprilsku kolektivnu nagradu Grada Sarajeva za 2012. godinu.

23. februar 2012. Na poziv Federalnog Radija, Leona Sabolek je predstavila Udruženje u emisiji pod nazivom «Ljudska prava». U emisiji su učestvovali ambasador Tomáš Szunyog, konzulica Jana Stará i predstavnici DČBP «Snješka».

26. februar 2012. Medijsko predstavljanje Udruženja u dnevnoj štampi – bh. nezavisne novine «Oslobođenje» objavile su reportažu «Osjećaj za memoriju kulturne baštine» čiji je tekst pripremila Leona Sabolek.

U **februaru** je ovlaštenu računovoda Jusuf Polimac, u saradnji sa Tomislavom Krzykom, uradio izvještaj, obavezan prema Poreskoj upravi.

25. mart 2012. Kao sastavni dio radnog druženja, 20 članova Udruženja organizovano je posjetilo Muzej BiH u kojem je, u okviru Sarajevske zime 2012., otvorena Izložba posvećena Ćiri Truhelki, prvom kustosu Zemaljskog muzeja. Tom prilikom Udruženje je doniralo Muzeju 50,00 KM.

Informacija za one koji nisu bili prisutni: Izložba je otvorena do oktobra 2012. godine.

Članovima je podijeljen Informator broj 2/2012.

30. mart 2012. Održan je sastanak Upravnog odbora Udruženja na kojem je predložen Plan rada za 2012. godinu, kao i Dnevni red za Godišnju skupštinu Udruženja.

19. april 2012. Društvu bosansko-češkog prijateljstva «Snješka» data je saglasnost za pokrenutu inicijativu da se ime Tomáša Masaryka i Václava Havela dodijeli jednoj od ulica ili trgova u Sarajevu. Odluka je donešena na sastanku Upravnog odbora. Za odlazak na kurs u Dobrušku aplicirala je Gordana Frimel i njena aplikacija je odobrena u aprilu 2012. godine.

19. april 2012. Prikupljena je sva dokumentacija i predana Ministarstvu pravde KS radi upisa izmjena u registru Udruženja – preregistracija.

11. januar, 15. februar, 14. mart, 11. april i 9. maj 2012. «Češki kutak» je bio otvoren za javnost i članove Udruženja od 17:30 do 19:00 sati (Odgovorna osoba: Jovanka Manžalović Šalaka). U tri navrata bila je prisutna i Dubravka Hadžikadunić. Informacija o terminu rada «Češkog kutka» postavljena je i na sajtu Udruženja.

Sajt se redovno ažurira. Vijesti pripremaju Leona Sabolek i Jadranka Šuster.

Informator izlazi redovno 2x godišnje u papirnoj formi i besplatno se dijeli članovima Udruženja, dostupan je i na web-stranici, a distribura se Češkoj ambasadi u BiH, kao i Českim besedama u Banjoj Luci, Prijedoru i Mačinom brdu.

Sve tekstove lektorirala je Gordana Frimel, prijevod na češki jezik uradila je Anna Bašić, a na engleski jezik Zorica Vaclav.

Izveštaj pripremila: Predsjednica Udruženja
Jovanka Manžalović Šalaka
Sarajevo; 12. maj 2012

a/a Skupština 1x
Udruženje 1x